

遣悲怀三首·其一

元稹·唐

谢公最小偏怜女，自嫁黔娄百事乖。
顾我无衣搜荇筐，泥他沽酒拔金钗。
野蔬充膳甘长藿，落叶添薪仰古槐。
今日俸钱过十万，与君营奠复营斋。

词语注释

1. 谢公：借东晋谢氏爱才女的典故，诗中代指元稹岳父韦夏卿。
2. 黔娄：古代著名贫士，诗人用来谦称贫困的自己。
3. 百事乖：各种事情都不顺遂。
4. 荇筐：用荇草编成的箱子。原数据另有“画筐”异文。
5. 泥他：软磨、缠着她。泥，读作nì。
6. 沽酒：买酒。沽，买。
7. 长藿：豆叶等粗蔬。
8. 仰：依赖、指望。
9. 营奠：置办祭品祭奠亡者。
10. 营斋：置办佛事斋供，为亡者追福。

逐句解释

谢公最小偏怜女，
你是父亲特别疼爱的幼女。
自嫁黔娄百事乖。
自从嫁给贫困的我，生活中处处不顺。
顾我无衣搜荇筐，
看见我没有合适衣服，你便翻找草箱替我寻衣。
泥他沽酒拔金钗。
我缠着你要买酒，你竟拔下金钗换钱。

野蔬充膳甘长藿，
你甘愿用野菜豆叶充作日常饭食。
落叶添薪仰古槐。
没有足够柴薪，只能靠老槐树落叶添火。
今日俸钱过十万，
如今我的官俸已经超过十万钱。
与君营奠复营斋。
能为你做的却只有置办祭品和斋供。

白话译文

你本是父亲特别疼爱的幼女，自从嫁给贫困的我，生活处处艰难。见我无衣，你翻找草箱；我缠着要买酒，你拔下金钗换钱。你甘愿以野菜豆叶充饥，烧火还要仰仗古槐落叶。如今我俸钱已经很多，却只能为你置办祭品和追荐斋供。

创作背景

这是元稹悼念亡妻韦丛的《遣悲怀三首》第一首。韦丛出身官宦家庭，婚后曾与元稹经历贫困生活；她去世后，元稹以今昔对照追忆夫妻日常。具体作年、俸钱数额所对应阶段及“谢公”典故细节仍待可靠来源核对。原数据保留“苾篚／画篚”异文。

赏析

首联先写妻子原是“偏怜女”，再以嫁“黔娄”后“百事乖”形成身世落差。中间两联不用空泛赞语，而以搜篚寻衣、拔钗沽酒、吃长藿、拾落叶四个生活细节刻画她在贫困中的体贴与甘苦相共。尾联从过去贫寒猛转到“今日俸钱过十万”，物质境遇终于改善，妻子却已不在；“营奠复营斋”的重复表现补偿无门，使今昔对比成为最深悲痛。